

Zahnärztlicher, wasserhärtender Zement Zink-Polycarboxylat-Zement Befestigungs- und Unterfüllungszement

Verarbeitung

Dosierung des Pulvers:

Dosierstab fest in das Pulver eindrücken, Pulverüberschuss nach dem Herausziehen des Dosierstabes mit dem Spatel abstreifen. Zur Entleerung mit dem Spatel leicht auf den Dosierstab klopfen, damit das Pulver auf die Glasplatte herausfällt.

Dosierung der Flüssigkeit:

Flasche senkrecht halten und wie eine Pipette verwenden. Beim Abreiben des Tropfens Druck kurz vermindern. Dadurch erhält man kleine einheitliche Tropfen.

Mischungsverhältnis

Für Befestigungen: 1 Maß Pulver + 3 Tropfen Flüssigkeit

Das empfohlene Gewichtsverhältnis beträgt 1,5 Teile Pulver auf 1 Teil Flüssigkeit.

Für Unterfüllungen: 1 Maß Pulver + 2 Tropfen Flüssigkeit

Das empfohlene Gewichtsverhältnis beträgt 2,5 - 3,5 Teile Pulver auf 1 Teil Flüssigkeit.

Mischen

Sachgemäßes Mischen von Pulver und Flüssigkeit erfordert eine auf 18 °C - 21 °C temperierte Glasplatte und einen flexiblen Spatel aus rostfreiem Stahl. Auf saubere Mischplatte und Spatel ist zu achten!

Das Pulver kann auf einmal in die Flüssigkeit eingemischt werden.

Um das Adaptieren zu erleichtern, das Instrument gegebenenfalls in Drala® Polycarboxylatzement Pulver oder Alkohol tauchen.

Allgemeine Hinweise

- Angemischter Polycarboxylatzement erscheint dickflüssiger als die üblichen Zemente, besitzt jedoch ein ausgezeichnetes Fließverhalten.
- Bei Dosierung nach Augenmaß ist darauf zu achten, dass ausreichend Pulver zugemischt wird. Bei zuwenig Pulver ist die Abbindung verzögert und die Qualität des Zementes kann beeinträchtigt werden.
- Während des Mischens niemals erneute Mengen an Flüssigkeit hinzufügen!
- Drala® Polycarboxylatzement-Flüssigkeit soll unmittelbar vor dem Anmischen dosiert werden. Längeres Stehen lassen an der Luft führt zum Verlust von Wasser durch Verdunstung.
- Drala® Polycarboxylatzement haftet an Dentin, Schmelz und rostfreiem Stahl nur, wenn die Mischung bei der Applikation noch glänzend war. Die Mischung soll nicht mehr verwendet werden, wenn sie matt geworden ist.
- Die beste Haftung wird an der möglichst trockenen Zahnschubstanz erzielt. Für maximale Adhäsion müssen die Zahnoberflächen und die zu befestigenden Teile sauber und frei von Anhaftungen sein. Nach der Einprobe ist der Speichel nochmals sorgfältig zu entfernen.
- Der Überschusszement sollte möglichst vor der Abbindung entfernt werden. Um die Entfernung von erhärtetem Drala® Polycarboxylatzement-Überschuss zu erleichtern, können die der Zementierung benachbarten Areale mit etwas Vaseline isoliert werden.
- Reinigung der Instrumente vor der Abbindung mit Wasser. Nach erfolgreicher Abbindung kann Drala® Polycarboxylatzement mit 10%iger Natriumhydroxidlösung entfernt werden.

Aufbewahrung

Pulver und Flüssigkeit nach jedem Gebrauch sorgfältig verschließen. Kühl (10 °C - 24 °C) und dicht verschlossen lagern. Vor starker Sonneneinstrahlung schützen.

Anwendungsgebiete

- Befestigungszement für Kronen, Brücken, Inlays.
- Zur Unterfüllung zum Schutz vor thermischen und chemischen Reizen bei ausreichendem Pulpaschutz.

Technische Daten

DIN EN ISO 9917-1

Gegenanzeigen

- Der Zement soll nicht direkt auf pulpanahes Dentin oder auf die eröffnete Pulpa appliziert werden.

Hinweis

Bei tiefen Kavitäten ist vor der Unterfüllung mit dem Zink-Polycarboxylat-Zement eine direkte oder indirekte Überkappung mit einem Calciumhydroxid-Präparat vorzunehmen.

Anmischzeit

- 30 Sekunden

Verarbeitungszeit

- Für Befestigungen: 2 ½ Minuten*
- Für Unterfüllungen: 1 ½ Minuten*

Abbindezeit

- Für Befestigungen: 7 - 8 Minuten**
- Für Unterfüllungen: 5 - 6 Minuten**

* ab Mischbeginn bei 21°C,
50 ± 5% rel. Luftfeuchtigkeit

** ab Mischende bei 37°C,
50 ± 5% rel. Luftfeuchtigkeit

Hinweis

Überdosierung von Pulver oder höhere Temperaturen verkürzen die Verarbeitungszeit.

Drala® Polycarboxylatzement yellowish white



Dental water-based cement Zinc polycarboxylate cement Cementation and cavity lining cement

Preparation

Dosage of powder:

Press measuring stick firmly down into powder. When withdrawn from container, scrape excess powder from stick with spatula. Release the powder onto the glass slab by tapping the measuring stick by means of a spatula.

Dosage of liquid:

Hold the bottle in vertical position and squeeze. Release pressure when the drop separates from the nozzle. Thus small uniform drops are obtained.

Mixing ratio

For cementations: 1 dose of powder + 3 drops of liquid

The recommended by-weight ratio is 1,5 parts of powder to 1 part of liquid.

For linings: 1 dose of powder + 2 drops of liquid

The recommended by-weight ratio is 2,5 - 3,5 parts of powder to 1 part of liquid.

Mixing

In order to achieve correct mixing of powder and liquid, a glass slab with a temperature of 18 °C - 21 °C (64 °F - 70 °F) and a stainless steel spatula should be used.

Be careful to use only clean glass slab and spatula!

Use spatulation technique that involves placing the powder into the liquid at one time. To facilitate adaptation of a thick and firm mixing, the instrument may be dipped in Drala® Polycarboxylate Cement powder or in alcohol.

General considerations

- The prepared polycarboxylate cement appears thicker than other cements, its flow properties remain excellent however.
- If dosage is made visually, care must be taken to add sufficient powder. Too small amounts of powder retard setting time and may impair the quality of the cement.
- Fresh amounts of liquid never should be added during mixing!
- Drala® Polycarboxylate cement liquid should be dispensed immediately before mixing. Exposure to air leads to loss of water by evaporation.
- Drala® Polycarboxylate cement adheres to tooth structures and stainless steel only if applied while the mix is still glossy. Don't use the mixture when it has lost its gloss.
- The best adhesion is achieved by applying to dry tooth structure. For maximum adhesion tooth surfaces and items to be cemented must be clean and free from contamination. After trial in mouth remove saliva carefully again.
- If possible, remove excess cement before its setting. In order to facilitate the removal of hardened Drala® Polycarboxylate cement excess, the areas adjacent to the cementation could be insulated with some petrolatum.
- It is advisable to clean the instruments with water before the material has set. After complete setting Drala® Polycarboxylate cement can be removed by means of 10 % solution of sodium hydroxide.

Storage

Close recipients carefully after each use. Keep tightly closed at temperatures of 10 °C - 24 °C/50 °F - 75 °F.

Keep away from direct sunlight.

Indications

- Fixing cement for crowns, bridges, inlays.
- Cavity lining cement to protect against thermal and chemical irritants, if a sufficient pulp protection is existing.

Technical Data

DIN EN ISO 9917-1

Contra indications

- The cement is not allowed to be applied directly in close proximity to the unprotected pulp.

Attention

In case of deep cavities a calcium hydroxide lining should be applied to the cavity before applying the zinc polycarboxylate cement.

Mixing time

- 30 seconds

Working time

- **For cementations:** 2 ½ minutes*
- **For linings:** 1 ½ minutes*

Setting time

- **For cementations:** 7 - 8 minutes**
- **For linings:** 5 - 6 minutes**

* from beginning of mixing at 21 °C/70 °F; 50 ± 5% rel. humidity

** from end of mixing at 37 °C/99 °F; 50 ± 5% rel. humidity

Please note

Overdosing of powder or increased temperatures accelerate the setting time.

Ciment dentaire à base d'eau
Ciment au polycarboxylate de zinc
Ciment de scellement et pour fond de cavité

Manipulation

Dosage de la poudre:

Enfoncer fortement le bâtonnet-doseur dans la poudre. Après l'avoir sorti du flacon, araser le surplus de la poudre avec une spatule. Déposer la poudre sur la plaque de verre en frappant le bâtonnet-doseur avec une spatule.

Dosage du liquide:

Tenir le flacon verticalement et presser. Relâcher la pression lorsque la goutte se détache du compte-goutte, afin d'obtenir des gouttes de structure égale.

Proportions

Pour scellements: 1 mesure de poudre + 3 gouttes de liquide

Les doses conseillées sont 1,5 parts de poudre pour 1 part de liquide

Pour fonds de cavité: 1 mesure de poudre + 2 gouttes de liquide

Les doses conseillées sont 2,5 - 3,5 parts de poudre pour 1 part de liquide.

Mélange

Un excellent mélange de la poudre et du liquide doit être effectué sur une plaque de verre à 18 °C - 21 °C et d'une spatule souple en acier inoxydable. La plaque de mélange et la spatule doivent être absolument propres!

Mélanger la masse de la poudre et le liquide en un seul temps.

Pour faciliter la mise en place du mélange tremper les instruments dans la poudre du Ciment Polycarboxylate Drala® ou dans l'alcool.

Considérations générales

■ Le ciment au polycarboxylate apparaît plus épais que les autres ciments, mais il possède une excellente fluidité.

■ Si le dosage du Ciment Polycarboxylate Drala® soit fait empiriquement, il faudrait prendre soin d'ajouter suffisamment de poudre. Un trop faible quantité retarde la prise et peut diminuer les qualités du ciment.

■ N'ajouter jamais des quantités supplémentaires du liquide pendant le processus de mélange!

■ Le liquide de Ciment Polycarboxylate Drala® n'adhère qu'aux structures dentaires si le mélange soit brillant lors de l'application. Ne pas utiliser le ciment lorsqu'il a perdu son brillant.

■ L'adhérence n'est atteinte que sur des tissus parfaitement séchés. Pour obtenir une adhérence optima, les surfaces dentaires et prothétiques doivent être propres et exemptes des substances adhérentes.

■ Après l'essai en bouche, encore une fois enlever soigneusement la salive.

■ Si possible, enlever les excès de ciment avant sa prise complète. Pour faciliter l'enlèvement des excès de Ciment Polycarboxylate Drala® durci, isoler les zones voisines au scellement avec de vaseline.

■ Nettoyer les instruments avec de l'eau avant la prise du ciment. Le durcissement achevé, le Ciment Polycarboxylate Drala® peut être enlevé à l'aide d'une solution à 10 % d'hydroxyde de sodium.

Stockage

Fermer soigneusement les flacons après l'usage. Stocker en lieu frais (10 °C - 24 °C), les flacons bien fermés.

Ne pas exposer au rayonnement solaire.

Champs d'applications

■ Ciment de scellement pour couronnes, bridges et inlays.

■ Fond de cavité comme protection thermique et chimique de la pulpe, à condition qu'existe une protection suffisante de la pulpe.

Caractéristique techniques

DIN EN ISO 9917-1

Contre indications

■ Le ciment ne doit pas être appliqué tout près de la pulpe non protégée.

Attention

S'il ne reste qu'une très faible couche de dentine sur la pulpe, ou si la pulpe soit atteinte, avant l'application du ciment il est recommandé de faire un coiffage direct ou indirect avec une préparation à base d'hydroxyde de calcium.

Temps de mélange

■ 30 secondes

Temps de préparation

■ **Pour scellements:**

2 ½ minutes*

■ **Pour fonds de cavité:**

1 ½ minutes*

Temps de prise

■ **Pour scellements:**

7 - 8 minutes**

■ **Pour fonds de cavité:**

5 - 6 minutes**

* dès initiation du mélange, à 21 °C, 50 ± 5 % d'humidité rel.

** dès la fin du mélange, à 37 °C, ± 5 % d'humidité rel.

Indication

Un dosage supérieur de la poudre ou des températures élevées accélèrent le temps de prise.

Cemento dental a base de agua
Cemento de polycarboxilato de zinc
Cemento de fijación y de fondo

Manipulación

Dosificación del polvo:

Se introduce bien la varilla medidora en el polvo. Se levanta la varilla y se quita el excedente de polvo con la espátula. Se golpea ligeramente la varilla medidora por medio de la espátula para que el polvo caiga sobre la placa de vidrio.

Dosificación del líquido:

Se mantiene el frasco perpendicularmente como un cuenta-gotas. Al caer la gota se deja de hacer presión. Así se obtienen gotas pequeñas y uniformes.

Proporciones

Para fijaciones: 1 dosis de polvo + 3 gotas de líquido

La proporción por peso recomendada es de 1,5 partes de polvo para 1 parte de líquido.

Para base cavitaria: 1 dosis de polvo + 2 gotas de líquido

La proporción recomendada es de 2,5 - 3,5 partes de polvo para 1 parte de líquido.

Mezcla

Para una mezcla apropiada del polvo y del líquido sírvanse utilizar una placa de vidrio entibiada a 18° - 21 °C y una espátula flexible de acero inoxidable.

¡Cuiden que placa y espátula estén bien limpias!

El polvo puede ser introducido en el líquido todo a la vez.

Para facilitar la fijación del material se moja el instrumento con el polvo Cemento Polycarboxilato Drala® o con alcohol.

Advertencias generales

■ El cemento de polycarboxilato mezclado resulta más espeso que los otros cementos, pero puede distribuirse excelentemente.

■ Habiendo dosificado el Cemento Polycarboxilato Drala® a ojo, debe cuidarse que se agregue suficiente polvo. Si hay demasiado poco polvo, se alarga el fraguado, y sufre la calidad del cemento.

■ ¡No añadir jamás cantidades suplementarias del líquido durante el procedimiento de mezcla!

■ La dosificación del Cemento Polycarboxilato Drala® se hace recién, inmediatamente antes de hacer la mezcla. Estando expuesto durante más tiempo al aire, el líquido pierde agua por evaporación.

■ El Cemento Polycarboxilato Drala® solamente en estado nuevo adhiriéndose a las estructuras dentales, la mezcla tiene que estar todavía brillante durante su aplicación. Se habiendo vuelto mate, la mezcla ya no debe emplearse.

■ La mejor adhesión se obtiene, las partes tratadas estando lo más secas posible. Para obtener una adherencia óptima, las superficies dentales y protésicas tienen que estar absolutamente limpias y extensas de materias adheridas. Después de la prueba en boca, una vez más la saliva debe quitarse cuidadosamente.

■ El excedente de cemento debe ser removido en lo posible antes del fraguado. Para retirar con mayor facilidad los residuos de Cemento Polycarboxilato Drala® endurecido, las superficies dentales contiguas a la cementación pueden aislarse mediante un poco de vaselina.

■ Antes del fraguado limpiar los instrumentos bajo chorro de agua. El endurecimiento acabado, el Cemento Polycarboxilato Drala® puede ser removido mediante una solución a 10 % de hidróxido de sodio.

Conservación

Los frascos deben cerrarse muy bien después de utilizarse. Almacenar en lugar fresco (10 - 24 °C), los frascos bien cerrados. Preservarlos de la insolación fuerte.

Campos de aplicación

■ Cemento de fijación para coronas, puentes e inlays.

■ Base cavitaria para la protección contra irritaciones térmicas y químicas, bajo la condición de que una protección suficiente de la pulpa sea existente.

Características técnicas

DIN EN ISO 9917-1

Contra-indicaciones

■ El cemento no debe aplicarse sobre la pulpa no protegida.

Advertencia

Si queda solamente una capa muy fina sobre la pulpa, o con la pulpa al descubierto, hay que recurrir directamente o indirectamente con un preparado de hidróxido de calcio antes de aplicar el cemento.

Tiempo de mezcla

■ 30 segundos

Tiempo de manejo

■ **Para fijaciones:**

2 ½ minutos*

■ **Para base cavitaria:**

1 ½ minutos*

Tiempo de fraguado

■ **Para fijaciones:**

7 - 8 minutos**

■ **Para base cavitaria:**

5 - 6 minutos**

* desde el inicio de la mezcla, a 21 °C, 50 ± 5% humedad rel.

** desde el fin de la mezcla, a 37 °C, 50 ± 5% humedad rel.

A tener en cuenta

La sobredosis del polvo o un aumento de las temperaturas aceleran el fraguado.

Cemento dentale a base d'acqua
Cemento allo policarbossilato di zinco
Cemento per fissaggio e come sottofondo

Lavorazione

Dosaggio della polvere:

Conficcare bene il misurino nella polvere. Dopo averlo estratto, togliere l'eccesso di polvere con una spatola. Versare la polvere sulla placca di vetro, percuotendo il misurino stesso colla spatola.

Dosaggio del liquido:

Tenere il flacone verticalmente e spremere. Attenuare il pressione quando la goccia si separa dalla punta del flacone. Con questa tecnica si ottengono gocce piccole ed uniformi.

Rapporto di miscelazione

Per cementazioni: 1 dose di polvere + 3 gocce di liquido

La proporzione in peso raccomandata è di 1,5 parti di polvere per 1 parte di liquido.

Per sottofondo: 1 dose di polvere + 2 gocce di liquido

La proporzione in peso è di 2,5 - 3, 5 parti di polvere per 1 parte di liquido.

Miscelazione

Per una corretta miscelazione operare su una placca di vetro a 18 ° - 21°C ed utilizzare una spatola flessibile in acciaio inossidabile.

Placca e spatola devono essere perfettamente pulite!

La polvere va aggiunta al liquido tutta assieme.

Per zappare meglio si può intingere il strumento nella polvere di Cemento Policarbossilato Drala® o nell'alcool.

Consigli generali

- L'impasto di cemento al policarbossilato appare più spesso di quello dei altri cementi, ma è particolarmente scorrevole.
- Se il dosaggio del Cemento Policarbossilato Drala® viene effettuato ad occhio, ricordarsi d'aggiungere polvere a sufficienza. Insufficienza di polvere ritarda l'indurimento e può influenzare la qualità finale del cemento.
- Non aggiungere mai una quantità supplementare del liquido durante la mescolatura!
- Il liquido del Cemento Policarbossilato Drala® deve essere versato prima d'impastare. Restando troppo a lungo all'aria, il liquido perde acqua per evaporazione.
- Il Cemento Policarbossilato Drala® aderisce alla dentina, allo smalto ed all'acciaio inossidabile solamente, se nell'atto dell'applicazione l'impasto ha ancora un aspetto lucente. L'impasto non deve essere più usato in stato opaco.
- Per ottenere la migliore adesione alla struttura del dente, occorre operare in campo asciutto. Per raggiungere l'adesione ottimale le superfici da cementare devono essere puliti e liberi da materiale aderente. Dopo la prova in bocca, occorre allontanare di nuovo la saliva.
- Se possibile togliere eventuali eccessi di cemento prima che s'indurisca. Per facilitare il togliimento dell'eccesso di Cemento Policarbossilato Drala® indurito, le zone vicine alla cementazione possono essere isolate con un po' di vaselina.
- Si consiglia di pulire gli strumenti prima del indurimento, sotto acqua corrente. L'indurimento terminato, il Cemento Policarbossilato Drala® può essere allontanato mediante una soluzione a 10% d'idrossido di sodio.

Conservazione

Richiudere accuratamente i flaconi di polvere e liquido dopo ogni uso.

Conservare al luogo fresco (10-24 °C), i flaconi bene chiusi.

Non esporre ai raggi diretti del sole.

Campi d'impiego

- Cementazione di coroni, ponti ed intarsi
- Come sottofondo per la protezione dagli stimoli termici e dalle irritazioni chimiche, a condizione d'esistenza di una protezione pulpale sufficiente.

Data tecnici

DIN EN ISO 9917-1

Contro-indicazioni

- Il cemento non deve essere applicato sopra la polpa non protetta.

Avvertenza

Se lo strato residuo di dentina sopra la polpa sia molto sottile od in caso di polpa scoperta, effettuare un incappucciamento con un composto all'idrossido di calcio prima dell'applicazione del cemento.

Tempo di miscelazione

- 30 secondi

Tempo di lavorazione

- **Per cementazioni:** 2 ½ minuti*
- **Per sottofondo:** 1 ½ minuti*

Tempo di presa

- **Per cementazioni:** 7 - 8 minuti**
- **Per sottofondo:** 5 - 6 minuti**

* dall'inizio della miscelazione a 21 °C, 50 ± 5% umidità rel.

** dalla fine della miscelazione a 37 °C, 50 ± 5% umidità rel.

Attenzione

Un sovradosaggio della polvere o un aumento di temperature accelerano il tempo di presa.



Polycarboxylatzement

04115

Combi-Packung

Pulver weißlichgelb, Dose
Flüssigkeit, Flasche

45 g
20 ml

Polycarboxylate Cement

04115

Combi packing

powder yellowish white, jar
liquid, bottle

45 g
20 ml

DETAX

GmbH & Co. KG

Carl-Zeiss-Str. 4 · 76275 Ettlingen/Germany

Telefon 07243/510-0 · Fax 07243/510-100

www.detax.de · post@detax.de

Made in
Germany



07/2013